

VERTAALHULP BIJ 35.1

Καὶ μετὰ ταῦτα **διηγέγοντο** **ἡμέραι τέτταρες ἢ πέντε**,

< --predicaat-- > < -----subject----- >

<... lacune in de overgeleverde tekst... >

ὡς ἐγὼ **μεγάλους ὑμῖν τεκμηρίους ἐπιδείξω**.

< -----waarschijnlijk bepaling (bij de zinskern)----- >

πρῶτον δὲ διηγέσασθαι **βούλομαι** τὰ **πραχθέντα** τῇ **τελευταίᾳ ἡμέρᾳ**.

< -----com- < --predicaat-- > plement (infinitivusconstructie)----- >

Σώστρατος **ἦν** **μοι*** ἐπιτήδειος καὶ φίλος.

< --subject-- > < -----predicaat met kww.----- >

* Of: bepaling bij het predicaatsverband.

τούτῳ ἡλίου δεδυκότος* **ἰόντι** ἐξ ἀγροῦ **ἀπήνησα**.

< cimpl. > < -----predicatieve bepaling----- > < -predicaat- >

* Of de genitivus absolutus is een bepaling bij de zinskern.

εἰδὼς δ' ἐγὼ ὅτι τηνικαῦτα ἀφιγμένος οὐδὲν καταλήψοιτο οἴκοι τῶν ἐπιτηδείων,
 complementszin (zie kader)

< -pre- <subj.> dicatieve bepaling----->

ἐκέλευον συνδειπνεῖν
 sc. αὐτὸν
 subj.
 acc.

< predicat > < --compl. (AcI*)--- >

* of ἐκέλευον + αὐτὸν (compl. [object]) en συνδειπνεῖν (infinitivus).

ὅτι
 voegw.
 τηνικαῦτα ἀφιγμένος οὐδὲν καταλήψοιτο οἴκοι τῶν ἐπιτηδείων
 bepaling bij pt. verband attriboot
 < --predicatieve bepaling-- > <com- <---predicaat--- > <bep.*> plement (obj.) ---- >
 * οἴκοι: bepaling bij het predicaatsverband of misschien bij het participiumverband van ἀφιγμένος.

καὶ ἐλθόντες οἴκαδε ὡς ἐμέ, ἀναβάντες εἰς τὸ ὑπερῶον ἐδειπνοῦμεν.
 bep. bij ptc. verb. bep. bij ptc. verb. bep. bij ptc. verb.
 < -----predicatieve bepaling----- > < -----predicatieve bepaling----- > < ---predicaat--- >

ἐπειδὴ δὲ καλῶς αὐτῷ εἶχεν, ἐκεῖνος μὲν ἀπιὼν ὄχετο, ἐγὼ δ' ἐκάθευδον.
 zie noot 13 → zie noot 14 ←
 < -bepa- ling (van tijd) bij zk.-- > < subject > <compl.> predic. subj. < --predicaat-- >

ὁ δ' Ἐρατοσθένης, ὁ ἄνδρες, εἰσέρχεται, καὶ ἡ θεράπαινα ἐπεγείρασα με
 ↑ compl.
 (obj.)

<s subject-----> <-predicaat-> <----subject----> <predicatieve bep. >

εὐθύς φράζει ὅτι ἔνδον ἐστίν.
 compl. —▲

bep. bij zk. predicaat <-complementszin->

καὶ ἐγὼ εἰπὼν ἐκείνη ἐπιμελεῖσθαι τῆς θύρας, καταβάς σιωπῆ ἐξέρχομαι,
 = καὶ ἐγὼ ↑ compl. ↑ complement ↑ complement (infinitivusconstr.) ↑ bep. bij ptc. verb.

subj. <-----predicatieve bepaling-----> <predicatieve bepaling> <1^o predicaat 1 >
 ++++

καὶ ἀφικνοῦμαι ὡς τὸν καὶ τὸν, καὶ τοὺς μὲν ἔνδον κατέλαβον,
 →

<-2^o predicaat--> <--complement--> <compl. (obj.)> <3^o predicaat >

τοὺς δὲ οὐκ ἐπιδημοῦντας ἠΰρον.
 bep. bij ↑
 ptc. verb.

<com- plement (AcP; zie noot)---> 4^o predicaat